

Eph

Chapter 5

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,
จง-เป็น ดั่งนั้น ผู้-เลียน-แบบ ของ พระเจ้า เหมือน-เป็น บุตร ที่-รัก
[G1096](#) [G3767](#) [G3402](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G5043](#) [G0027](#)

เหตุฉะนั้นท่านทั้งหลายจงเป็นผู้ดำเนินตามแบบของพระเจ้า อย่างลูกที่รักทั้งหลาย

2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἑμᾶς,
และ ดำเนิน-ชีวิต ใน ความรัก เหมือน-อย่าง ที่ องค์ พระคริสต์ ทรง-รัก เรา
[G2532](#) [G4043](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0025](#) [G1473](#)

καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ Θεῷ,
และ ทรง-มอบ พระองค์-เอง เพื่อ เรา เป็น-เครื่อง-บูชา และ เครื่อง-ถวายบูชา แต่ พระเจ้า
[G2532](#) [G3860](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G4376](#) [G2532](#) [G2378](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἰς ὅσμην εὐωδίας.
เป็น กลิ่น หอม
[G1519](#) [G3744](#) [G2175](#)

และจงดำเนินในความรักเหมือนอย่างที่พระคริสต์ได้ทรงรักพวกเราด้วย

และประทานพระองค์เองเพื่อพวกเราให้เป็นเครื่องถวายและเครื่องบูชาแด่พระเจ้า เพื่อเป็นกลิ่นสุคนธรสอันหอมหวาน

3 Πορνεία δὲ, καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα, ἢ πλεονεξία, μηδὲ ὀνομαζέσθω
การ-ผิด-ศีลธรรม แต่ และ ความ-โสโครก ทุก-อย่าง หรือ ความ-โลภ อย่าง-แม่ เย้ย-ถึง
[G4202](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0167](#) [G3956](#) [G2228](#) [G4124](#) [G3366](#) [G3687](#)

ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἀγίοις;
ใน-ท่ามกลาง พวกท่าน เหมือน-อย่าง สมควร-แก่ วิสุทธิชน
[G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G4241](#) [G0040](#)

แต่การล่วงประเวณี บรรดาการลามก และความโลภ อย่าให้สิ่งเหล่านี้ถูกเอ่ยถึงแม้แต่ครั้งเดียวในท่ามกลางพวกท่านเลย ให้สมกับพวกวิสุทธิชน

4 καὶ αἰσχροτήτης, καὶ μωρολογίας, ἢ εὐτραπείας, δι' οὐκ ἀνῆκεν; ἀλλὰ
และ ความ-อนาจาร และ คำ-พูด-โง่ หรือ คำ-หยาบ-คาย ซึ่ง ไม่ สมควร แต่
[G2532](#) [G0151](#) [G2532](#) [G3473](#) [G2228](#) [G2160](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0433](#) [G0235](#)

μᾶλλον εὐχαριστία.
กลับ-กัน การ-ขอบพระคุณ
[G3123](#) [G2169](#)

ก็จงอย่าพูดหยาบคาย พูดเล่นไม่เป็นเรื่อง และพูดตลกหยาบโหลเทร ซึ่งเป็นการไม่เหมาะสม แต่ให้ขอบพระคุณดีกว่า

5 τοῦτο γὰρ ἵστε, γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος, ἢ ἀκάθαρτος,
เพราะ-สิ่ง-นี้ เพราะ พวกท่าน-รู้ โดย-ตระหนัก ว่า ทุก คน-ผิด-ศีลธรรม หรือ คน-โสโครก
[G3778](#) [G1063](#) [G1492](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4205](#) [G2228](#) [G0169](#)

ἢ πλεονέκτης, ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν
หรือ คน-โลภ ซึ่ง คือ คน-ไหว้-รูปเคารพ ไม่ มี มรดก ใน
[G2228](#) [G4123](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1496](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2817](#) [G1722](#)

τῆ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ.
อาณาจักร-แห่ง ของ พระคริสต์ และ และ พระเจ้า
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#)

เพราะพวกท่านทราบเรื่องนี้แล้วว่า ไม่มีคนเล่นชู้ คนโสโครก คนโลภ ผู้เป็นคนไหว้รูปเคารพ มีมรดกใด ๆ ในอาณาจักรของพระคริสต์และของพระเจ้า

6 Μηδεις ὑμῶν ἀπατάτω κενοῖς λόγοις; διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ
อย่า-ให้-ผู้ใด พวกท่าน หลอก-ลวง ด้วย-ถ้อยคำ ไร้-สาระ เพราะว่า สิ่ง-เหล่านี้ เพราะ มา ความ
[G3367](#) [G4771](#) [G0538](#) [G2756](#) [G3056](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2064](#) [G3588](#)

ὀργή τοῦ Θεοῦ, ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.
พระพิโรธ ของ พระเจ้า เหนือ บรรดา-ทั้งหลาย บุตร-ทั้งหลาย แห่ง ความ-ไม่-เชื่อฟัง
[G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

อย่าให้ผู้หนึ่งผู้ใดล่อลวงพวกท่านด้วยบรรดาคำที่ไม่มีสาระ ด้วยว่าเพราะเหตุสิ่งเหล่านี้เอง พระพิโรธของพระเจ้าจึงมาสู่ลูกทั้งหลายแห่งความไม่เชื่อฟัง

7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν;
อย่า ดังนั้น เป็น ผู้-ร่วม-ส่วน กับ-พวกเขา
[G3361](#) [G3767](#) [G1096](#) [G4830](#) [G0846](#)

เหตุฉะนั้นพวกท่านอย่าเข้าร่วมกับคนเหล่านั้นเลย

8 ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ, φῶς ἐν Κυρίῳ; ὡς
เคย-เป็น เพราะ ครั้ง-หนึ่ง ความ-มืด บัดนี้ แต่ ความ-สว่าง ใน องค์-พระผู้เป็นเจ้า เหมือน-เป็น
[G1510](#) [G1063](#) [G4218](#) [G4655](#) [G3568](#) [G1161](#) [G5457](#) [G1722](#) [G2962](#) [G5613](#)

τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε--
บุตร แห่ง-ความ-สว่าง จง-ดำเนิน
[G5043](#) [G5457](#) [G4043](#)

เพราะว่าเมื่อก่อนพวกท่านเป็นความมืด แต่บัดนี้พวกท่านเป็นความสว่างแล้วในองค์พระผู้เป็นเจ้า จงดำเนินอย่างลูกทั้งหลายแห่งความสว่าง

9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πύσῃ ἀγαθωσύνη, καὶ δικαιοσύνη,
เพราะ เพราะ ผล ของ ความ-สว่าง อยู่-ใน ทุก ความ-ดี และ ความ-ชอบธรรม
[G3588](#) [G1063](#) [G2590](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0019](#) [G2532](#) [G1343](#)

καὶ ἀληθεία--
และ ความ-จริง
[G2532](#) [G0225](#)

(ด้วยว่าผลของพระวิญญาณอยู่ในบรรดาความดี ความชอบธรรม และความจริง)

10 δοκμαζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ.
โดย-พิสูจน์ สิ่ง-ใด เป็น ที่-พอพระทัย แต่ องค์-พระผู้เป็นเจ้า
[G1381](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2101](#) [G3588](#) [G2962](#)

โดยพิสูจน์ว่าจะอะไรเป็นที่ชอบพระทัยขององค์พระผู้เป็นเจ้า

11 καὶ μὴ συνκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάροις τοῦ σκότους,
และ อย่า มี-ส่วน-ใน กับ-การ-กระทำ ทั้งหลาย-ที่ เป็น ไร้-ผล ของ ความ-มืด
[G2532](#) [G3361](#) [G4790](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G0175](#) [G3588](#) [G4655](#)

μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε;
กลับ-กัน แต่ ยิ่งกว่า-นั้น จง-เปิดโปง
[G3123](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1651](#)

และอย่าร่วมสามัคคีธรรมกับบรรดากิจการอันไร้ผลของความมืด แต่จงตำหนิกิจการเหล่านั้นดีกว่า

12 τὰ γὰρ κρυφὰ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν, αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν.
สิ่ง-ทั้งหลาย เพราะ ที่-ทำ-ใน-ที่ลับ ที่-กระทำ โดย พวกเขา น่า-ละอาย เป็น แม่-แต่ กล่าว-ถึง
[G3588](#) [G1063](#) [G2931](#) [G1096](#) [G5259](#) [G0846](#) [G0150](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3004](#)

เพราะว่าแม่แต่จะพูดถึงการเหล่านั้น ซึ่งพวกเขากระทำในที่ลับก็ยิ่งเป็นที่น่าละอาย

13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτός, φανεροῦται πᾶν γὰρ; τὸ
แต่-สิ่ง แต่ ทุก-สิ่ง ที่-ถูก-เปิดโปง โดย องค์ ความ-สว่าง ก็-ปรากฏ-ชัด ทุก-สิ่ง เพราะ ที่
[G3588](#) [G1161](#) [G3956](#) [G1651](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5457](#) [G5319](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3588](#)

φανερούμενον φῶς ἐστιν.
ปรากฏ-แจ้ง ความ-สว่าง คือ
[G5319](#) [G5457](#) [G1510](#)

แต่สิ่งสารพัดที่ถูกตำหนิแล้ว ก็ถูกทำให้ปรากฏแจ้งโดยความสว่างนั้น เพราะว่าสิ่งใดก็ตามที่ทำให้ปรากฏแจ้งก็คือความสว่าง

14 διὸ λέγει, Ἔγειρε, ὁ καθέβδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν
เพราะ-ฉะนั้น ตรัส จง-ตื่น-ขึ้น ผู้ ที่-หลับ-อยู่ และ จง-ลุก-ขึ้น จาก บรรดา-ทั้งหลาย
[G1352](#) [G3004](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2518](#) [G2532](#) [G0450](#) [G1537](#) [G3588](#)

νεκρῶν, καὶ ἐπιφάσει σοι ὁ Χριστός.
คน-ตาย และ จะ-ส่อง-สว่าง แก่-เจ้า องค์ พระคริสต์
[G3498](#) [G2532](#) [G2017](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5547](#)

เหตุฉะนั้นพระองค์จึงตรัสว่า ท่านที่หลับอยู่เอ๋ย จงตื่นขึ้นเถิด และจงเป็นขึ้นมาจากความตาย และพระคริสต์จะประกาศความสว่างแก่ท่าน

15 βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ' ὡς
จง-ระวัง ดังนั้น อย่าง-รอบคอบ ว่า ดำเนิน-ชีวิต ไม่ เหมือน คน-ไม่-มี-ปัญญา แต่ เหมือน
[G0991](#) [G3767](#) [G0199](#) [G4459](#) [G4043](#) [G3361](#) [G5613](#) [G0781](#) [G0235](#) [G5613](#)

σοφοί,
คน-มี-ปัญญา
[G4680](#)

ดังนั้น พวกท่านจงระมัดระวังที่จะดำเนินอย่างรอบคอบ ไม่เหมือนพวกคนโง่เขลา แต่เหมือนคนมีสติปัญญา

16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.
โดย-ไถ่-ถอน โอกาส-ทั้งหลาย เวลา เพราะ วัน-เวลา-ทั้งหลาย วัน ชั่วร้าย เป็น
[G1805](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4190](#) [G1510](#)

จงฉวยโอกาสเพราะว่าวันเวลาทั้งหลายก็ชั่วร้าย

17 διὰ τοῦτο, μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα
เพราะเหตุ-นี้ ดังนั้น อย่า เป็น คน-ไร้-ความคิด แต่ จง-เข้าใจ สิ่ง-ใด เป็น พระประสงค์
[G1223](#) [G3778](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0878](#) [G0235](#) [G4920](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2307](#)

τοῦ Κυρίου.
ของ องค์-พระผู้เป็นเจ้า
[G3588](#) [G2962](#)

เหตุฉะนั้นพวกท่านอย่าเป็นคนไร้ปัญญา แต่จงเข้าใจว่าพระประสงค์ขององค์พระผู้เป็นเจ้าคืออะไร

18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία. ἀλλὰ πληροῦσθε
และ อย่า มา-ด้วย เหล้า-องุ่น ซึ่ง ใน-นั้น คือ ความ-เสเพล แต่ จง-เต็ม-เปี่ยม-ด้วย
[G2532](#) [G3361](#) [G3182](#) [G3631](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0810](#) [G0235](#) [G4137](#)

ἐν Πνεύματι,
ใน พระวิญญาณ
[G1722](#) [G4151](#)

และอย่าเมาเหล้าองุ่นซึ่งการเอนพ้ออยู่ในนั้น แต่จงเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณ

19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς;
 โดย-พูด กับ-และ-กัน ด้วย เพลง-สดุดี และ เพลง-สรรเสริญ และ บท-เพลง ฝ่าย-วิญญาณ
[G2980](#) [G1438](#) [G1722](#) [G5568](#) [G2532](#) [G5215](#) [G2532](#) [G5603](#) [G4152](#)

ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ;
 ร้อง-เพลง และ สืบ-ขอ ใน หัวใจ ของ-พวกท่าน แต่ องค์-พระผู้เป็นเจ้า
[G0103](#) [G2532](#) [G5567](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2962](#)

โดยปราศรัยกันในหมู่พวกท่านเองในบรรดาเพลงสดุดี เพลงนมัสการและเพลงฝ่ายจิตวิญญาณ
 โดยร้องเพลงและทำให้มีทำนองเพลงในใจของพวกท่านถวายแด่องค์พระผู้เป็นเจ้า

20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε, ὑπὲρ πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
 ขอบ-พระคุณ เสมอ สำหรับ ทุก-สิ่ง ใน พระนาม ของ องค์-พระผู้เป็นเจ้า ของ-เรา
[G2168](#) [G3842](#) [G5228](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

Ἰησοῦ Χριστοῦ; τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ;
 เยซู คริสต์ แต่ พระเจ้า และ พระบิดา
[G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#)

โดยถวายคำขอบพระคุณสำหรับสิ่งสารพัดเสมอแด่พระเจ้าและพระบิดา ในพระนามของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา

21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.
 ยอม-อยู่-ใต้ ซึ่งกัน-และกัน ใน ความ-ยำเกรง พระคริสต์
[G5293](#) [G0240](#) [G1722](#) [G5401](#) [G5547](#)

โดยนบยอมตัวพวกท่านต่อกันและกันในความเกรงกลัวพระเจ้า

22 Αἰ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς τῷ Κυρίῳ,
 บรรดา-ทั้งหลาย ภรรยา-ทั้งหลาย ต่อ ของ-ตนเอง สามิ เหมือน-ต่อ องค์ พระผู้เป็นเจ้า
[G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0435](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#)

ภรรยาทั้งหลาย จงนบยอมเชื่อฟังสามิของพวกท่าน เหมือนกับที่กระทำต่อองค์พระผู้เป็นเจ้า

23 ὅτι ἄνθρωπος ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ
 เพราะ สามิ เป็น ศิษะ ของ ภรรยา เหมือน-ที่ และ องค์ พระคริสต์ เป็น-ศิษะ
[G3754](#) [G0435](#) [G1510](#) [G2776](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2776](#)

τῆς ἐκκλησίας -- αὐτὸς σωτήρ τοῦ σώματος.
 ของ คริสตจักร พระองค์-เอง เป็น-ผู้-ช่วย-ให้-รอด ของ ภาย
[G3588](#) [G1577](#) [G0846](#) [G4990](#) [G3588](#) [G4983](#)

เพราะว่าสามิเป็นศิษะของภรรยา เหมือนอย่างพระคริสต์ทรงเป็นศิษะของคริสตจักร และพระองค์ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอดของกายนี้

24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ
 แต่ เหมือน-ที่ องค์ คริสตจักร ยอม-อยู่-ใต้ องค์ พระคริสต์ ดังนั้น และ บรรดา
[G0235](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1577](#) [G5293](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#)

γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.
 ภรรยา-ทั้งหลาย ต่อ สามิ ใน ทุก-สิ่ง
[G1135](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3956](#)

เหตุฉะนั้นคริสตจักรอยู่ใต้บังคับต่อพระคริสต์ฉันใด ก็ให้ภรรยาทั้งหลายอยู่ใต้บังคับต่อสามิของคุณในทุกประการฉันนั้น

25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ
 บรรดา-ทั้งหลาย สามิ จง-รัก ภรรยา-ทั้งหลาย-ของท่าน ภรรยา เหมือน-ที่ และ องค์
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#)

Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,
 พระคริสต์ ทรง-รัก องค์ คริสตจักร และ พระองค์-เอง ทรง-มอบ เพื่อ นาง
[G5547](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1438](#) [G3860](#) [G5228](#) [G0846](#)

สามิทั้งหลาย จงรักภรรยาของพวกท่าน เหมือนอย่างที่ได้ทรงรักคริสตจักรด้วย และได้ประทานพระองค์เองเพื่อคริสตจักร

26 ἵνα ἀποτήν ἁγιάσθη, καθάρισαs τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν
 เพื่อ นาง ทรงชำระ-ให้-บริสุทธิ์ โดยชำระ-ด้วย โดย การชำระ-ด้วย ของ น้ำ ใน
[G2443](#) [G0846](#) [G0037](#) [G2511](#) [G3588](#) [G3067](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1722](#)

ρήματα,
 พระวจนะ
[G4487](#)

เพื่อพระองค์จะได้ทรงชำระให้บริสุทธิ์ และทำให้คริสตจักรนั้นสะอาดด้วยการชำระล้างแห่งน้ำโดยพระวจนะ

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἕνδοξον, τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσιν
 เพื่อ ทรงถวาย พระองค์-เอง แก่-ตนเอง อย่าง-รุ่งเรือง ซึ่ง คริสตจักร ไม่ มี
[G2443](#) [G3936](#) [G0846](#) [G1438](#) [G1741](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3361](#) [G2192](#)

σπίλον, ἢ ῥυτίδα, ἢ τι τῶν τοιούτων; ἀλλ' ἵνα ᾗ ἁγία καὶ
 รอย-ดำง หรือ ริ้วรอย หรือ สิ่ง-ใด แห่ง เช่น-นั้น แต่ เพื่อ เป็น บริสุทธิ์ และ
[G4696](#) [G2228](#) [G4512](#) [G2228](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5108](#) [G0235](#) [G2443](#) [G1510](#) [G0040](#) [G2532](#)

ἄμωμος.
 ไร้-ตำ
[G0299](#)

เพื่อพระองค์จะได้ทรงมอบคริสตจักรที่มีสง่าราศีแด่พระองค์เอง ไม่มีจุดดำงหรือ ริ้วรอย หรือสิ่งเช่นนั้นใด ๆ เลย แต่เพื่อคริสตจักรนั้นจะบริสุทธิ์และปราศจากตำหนิ

28 οὐτως ὁφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν
 เช่น-นั้น สมควร และ บรรดา-ทั้งหลาย สามิ รัก ภรรยา-ทั้งหลาย-ของ-ตน ภรรยา
[G3779](#) [G3784](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1438](#)

γυναῖκας, ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπᾶν τὴν ἑαυτοῦ
 เหมือน-รัก เหมือน-กับ ร่างกาย-ทั้งหลาย ของ-ตนเอง ร่างกาย ผู้ ที่-รัก องค์ ของ-ตนเอง
[G1135](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4983](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1438](#)

γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.
 ภรรยา ตนเอง ก็-รัก
[G1135](#) [G1438](#) [G0025](#)

ดังนั้น สามิทั้งหลายจึงควรจะรักภรรยาของตนเหมือนอย่างรักร่างกายของตนเอง ผู้ที่รักภรรยาของตนก็รักตนเอง

29 οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ
 เพราะ-ไม่-มี-ผู้ใด เพราะ เคย องค์ ของ-ตนเอง เนื้อหนัง เลียดซัง แต่ เลี้ยงดู และ
[G3762](#) [G1063](#) [G4218](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4561](#) [G3404](#) [G0235](#) [G1625](#) [G2532](#)

θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν:
 กะบุญอม มัน เหมือน-ที่ และ องค์ พระคริสต์ องค์ คริสตจักร
[G2282](#) [G0846](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1577](#)

เพราะว่าไม่มีผู้หนึ่งผู้ใดเคยเลียดซังเนื้อหนังของตนเอง แต่เลี้ยงดูและกะบุญอมเนื้อหนังนั้น เหมือนอย่างองค์พระผู้เป็นเจ้าทรงกระทำแก่คริสตจักร

30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, <ἐκ τῆς σαρκὸς
 เพราะ เป็น-อวัยวะ เรา-เป็น ของ กาย ของ-พระองค์ จาก เนื้อหนัง-ของ เนื้อหนัง
[G3754](#) [G3196](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#)

αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ>.
 ของ-พระองค์ และ จาก กระดูก-ทั้งหลาย-ของ กระดูก ของ-พระองค์
[G0846](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3747](#) [G0846](#)

เพราะว่าพวกเราเป็นอวัยวะทั้งหลายแห่งพระกายของพระองค์ แห่งเนื้อหนังของพระองค์ และแห่งกระดูกกระดูกของพระองค์

31 ἀντὶ τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ
 เพราะเหตุนี้ ดังนั้น จะละทิ้ง ชาย ซึ่ง บิดา และ ซึ่ง มารดา และ
[G0473](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#)

προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἷς
 จะผูกพัน กับ ภรรยาของ ภรรยา ของ-เขา และ จะ-เป็น ทั้ง-สอง สอง เป็น
[G4347](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#)

σάρκα μίαν.
 เนื้อ หนึ่ง
[G4561](#) [G1520](#)

□ เพราะเหตุนี้ ผู้ชายจะจากบิดาและมารดาของเขา และจะไปผูกพันอยู่กับภรรยาของเขา และเขาก็จึงสองจะเป็นเนื้ออันเดียวกัน□

32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν; ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν, καὶ εἰς
 ความ ลึกลับ นี้ ยิ่ง-ใหญ่ เป็น ข้า แต่ กล่าว ถึง พระคริสต์ และ ถึง
[G3588](#) [G3466](#) [G3778](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2532](#) [G1519](#)

τὴν ἐκκλησίαν.
 องค์ คริสตจักร
[G3588](#) [G1577](#)

□ นี้เป็นข้อลึกลับที่ยิ่งใหญ่ แต่ข้าพเจ้าพูดเกี่ยวกับพระคริสต์และคริสตจักร

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἕνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα,
 อย่างไรก็ตาม และ พวกท่าน ทั้งหลาย แต่ละ คน แต่ละ-คน ซึ่ง ของ-ตนเอง ภรรยา
[G4133](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#)

οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν; ἡ δὲ γυνή, ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.
 ดังนั้น จง-รัก เหมือน-รัก ตนเอง ส่วน แต่ ภรรยา จง เคารพ องค์ สามี
[G3779](#) [G0025](#) [G5613](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G2443](#) [G5399](#) [G3588](#) [G0435](#)

□ แต่ถึงอย่างไรก็ตาม ให้พวกท่านทุกคนโดยเฉพาะอย่างยิ่งรักภรรยาของตนเช่นนั้นเหมือนอย่างรักตนเอง และให้ภรรยายำเกรงสามีของตน